

## 41ª Conferencia de Servicios Generales — “El Apadrinamiento: Gratitude en Acción”

Como continuación de una aparente tendencia a retornar a lo básico que va manifestándose por toda la Comunidad, el tema de la 41ª Conferencia de Servicios Generales fue “El Apadrinamiento: Gratitude en Acción”. Los últimos tres años, la Conferencia se ha centrado en los temas de Unicidad de Propósito, el Anonimato y el Grupo Base, tres conceptos y realidades que de forma parecida afianzan nuestra Comunidad.

La Conferencia de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos de los Estados Unidos y Canadá, que se efectúa cada año en el mes de abril, está integrada por 132 miembros votantes que se componen de los delegados de las 91 áreas de servicio dentro de los EE.UU. y Canadá, los custodios de la Junta de Servicios Generales, y los directores y el personal de A.A.W.S. y del Grapevine. Por medio de este cuerpo conferencial, se expresa la conciencia de grupo colectiva de A.A. en los EE.UU. y Canadá.

Este año, la “reunión de negocios” anual se celebró del 14 al 20 de abril en el Rye Town Hilton, situado en el condado de Westchester, New York, a corta distancia al norte de Manhattan. Con excepción de la Conferencia de 1955, que tuvo lugar en St. Louis justo antes de la Convención Internacional, ésta fue la primera vez que se efectuó la Conferencia fuera de la ciudad de Nueva York. Michael Alexander, presidente de la Junta de Servicios Generales, y Wayne P., gerente general de la G.S.O., presidieron la Conferencia. Eileen G., miembro del personal de la G.S.O., sirvió como coordinadora de la Conferencia.

El domingo, a las dos de la tarde, Michael Alexander dio la bienvenida a los miembros de la Conferencia, y Wayne P. pasó lista a los delegados. A continuación, la coordinadora de los delegados, Vera P., del Sureste de Ohio, dio el discurso de bienvenida.

El discurso inaugural fue pronunciado por Webb J., custodio general/Canadá, quien habló de los cambios que se han visto en A.A. desde que él era principiante, y de las nuevas fronteras que se han abierto por “las oportunidades de llevar el mensaje a millones de personas que antes no podíamos alcanzar.” Webb aseguró a los miembros de la Conferencia que saldrían de allí “sabiendo que hemos hecho todo lo posible para per-



---

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, N.Y.

© 1991 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

**Dirección de correo:** P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

**Subscripciones:** Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

---

petuar esta Comunidad, buscando métodos para llevar el mensaje con mayor eficacia a una variedad cada vez más amplia de alcohólicos enfermos.”

El domingo por la tarde, después de la cena de apertura, se celebró una reunión de A.A., presidida por Dan P., delegado del Oeste de Ontario. Marty G., delegada de New Hampshire, coordinó la reunión, y los oradores fueron: Dan G., delegado de Wyoming; Marc P., custodio regional de Canadá Oriental; Sam S., delegado de Georgia; Ann W., editora ejecutiva del Grapevine; y Pat R., miembro del personal de la G.S.O.

A lo largo de la semana, se hicieron presentaciones acerca del tema de la Conferencia, el Apadrinamiento; Cooperación y No Afiliación; el Grapevine de A.A.; y Nuestra Humildad Colectiva. Se hicieron informes sobre la Reunión de Servicio Mundial y sobre las Finanzas.

Una mesa de trabajo se dedicó al tema de la Conferencia y había tres sesiones de compartimiento “¿Qué Piensas Tú?” en las que los miembros de la Conferencia tenían la oportunidad de plantear cuestiones no inscritas en las agendas de los comités permanentes.

A intervalos durante la semana, los delegados de Panel 41 presentaron sus Puntos Sobresalientes de Servicio del Area. ¿Quiénes son estos 91 delegados? Algunas estadísticas interesantes (basadas en las respuestas de 78 delegados) indican que la edad media de los delegados es de 53.4 años, el mayor 74, el menor 36; sobriedad media, 14.1 años, la más larga, 33 años, la más corta, 7 años; participación media en el servicio, 11.4 años, la más larga 25 años, la más corta 6 años.

Cada mañana a las 7:30, todos los que querían empezar el día asistiendo a una reunión de A.A. podían pasar una hora tranquila en el Grupo Serenidad de la Conferencia de Servicios Generales, coordinada por Maryann W., delegada de Montana. El martes por la tarde, los delegados montaron en autobús para viajar a Manhattan, pasando primero por 475 Riverside Drive, futuro sitio de la G.S.O., y después por 470 Park Avenue South, donde hicieron un recorrido de las oficinas de la G.S.O. y del Grapevine, y de los Archivos Históricos de A.A.

Se hicieron las elecciones para custodios el miércoles por la tarde. Jake H., de Winthrop, Maine, será el nuevo custodio regional del Noreste, reemplazando a John S.; el nuevo custodio general/Canadá, que suce-

derá a Webb J., será David O'L., de St. John's, Newfoundland; Ann B. de Fort Smith, Arkansas, servirá como custodio regional del Suroeste, puesto ocupado anteriormente por la difunta Jan W. de Texas.

Todos los miembros de la Conferencia sentían la tristeza y el vacío ocasionados por la pérdida de Jan W., custodio regional, que murió en noviembre, víctima de un accidente trágico. En una presentación acerca del apadrinamiento hecha el lunes por la mañana, George B., de New Mexico, dijo: “Jan no necesita nuestras alabanzas; de hecho, las hubiera rechazado. Esto, entonces, es una sencilla manifestación de gratitud. Te damos las gracias, Jan, por tu vida.”

Después de estudiar las presentaciones hechas por nueve ciudades, el Comité Conjunto de la Convención Internacional seleccionó las siguientes tres para su consideración como sede de la Convención del año 2000 (en orden alfabético): Atlanta, Georgia; Minneapolis, Minnesota; y Toronto, Canadá. Después de una visita a cada una de las ciudades para inspeccionar los sitios, la Junta de Servicios Generales tomará su decisión final, probablemente antes del fin de 1991.

El coordinador de los delegados para la Conferencia de 1992 será Rod B., de Iowa; coordinador suplente, Jim K., de North Carolina.

La mayor parte del trabajo que se hace durante la semana de la Conferencia se realiza en las reuniones de los 11 comités permanentes de la Conferencia. Después de una cuidadosa consideración de los puntos inscritos en la agenda, los comités hicieron sus recomendaciones, las cuales fueron sometidas ante la Conferencia en pleno el martes y el viernes, cuando muchas de ellas se convirtieron en Acciones Recomendables de la Conferencia. (Ver pág. 3).

El sábado por la mañana, los miembros de la Conferencia se reunieron por última vez para un desayuno tardío de clausura. Esto tiene mucho parecido con los descansos para café después de las reuniones de negocios de sus grupos — la conciencia de grupo ya se ha expresado y los desacuerdos particulares se han olvidado o perdonado. Los custodios que salieron por rotación, Webb J. y John S., hicieron sus observaciones finales. Los sentimientos al fin del evento pueden resumirse por las palabras pronunciadas el lunes por George B., delegado de New Mexico: “Nuestra vinculación se origina no tanto en haber sufrido un desastre común, sino en haber encontrado una solución común.”

---

## **Elección de nuevos custodios**

Se nombrarán dos nuevos custodios regionales de Clase B (alcohólicos) —de los EE.UU. Oeste Central y del Oeste de Canadá— en la Conferencia de Servicios Generales de 1992. Los curriculum vitae tienen que llegar a la G.S.O. el 1 de enero de 1992 a más tardar, y deben ser sometidos solamente por los delegados.

# Acciones Recomendables de la Conferencia de 1991

Las Acciones recomendables de la Conferencia representan recomendaciones propuestas por los comités permanentes y aprobadas por la Conferencia en su totalidad, o recomendaciones que son consideradas y sometidas a votación por todos los miembros de la Conferencia en las sesiones plenarias. Algunas de las Acciones más importantes aparecen a continuación en forma resumida. Una lista completa será publicada en el *Informe Final de la Conferencia*.

**Agenda** — que el tema de la Conferencia de Servicios generales de 1992 sea: El Mensaje de A.A. en un Mundo Cambiante.

**Convención Internacional** — que las ciudades de Atlanta, Minneapolis y Toronto sean consideradas igualmente para la Convención Internacional del año 2000.

**Cooperación con la Comunidad Profesional** — que se añada el Preámbulo, los Doce Pasos y las Doce Tradiciones a los folletos “A.A. and Employee Assistance Programs”, “A.A. como Recurso para la Profesión Médica” y “If You Are a Professional. . .” cuando vayan a reimprimirse.

**Custodios** — que se apruebe la lista de candidatos a oficiales y a custodios que serán elegidos en la reunión de la Junta de Servicios Generales en abril de 1991; que se apruebe la lista de candidatos a directores de las Juntas de A.A.W.S. y del Grapevine.

**Finanzas** — que por ahora no se cambie el folleto “Automantenidos por nuestras propias contribuciones”.

**Grapevine** — que el Grapevine cese de publicar la sección “About Alcoholism”; que debido a la necesidad expresada al respecto, el Grapevine empiece a incluir por lo menos un artículo en español en cada número mensual, tan pronto como sea posible.

**Información Pública** — que se apruebe el video piloto dirigido a los jóvenes y a las minorías y que el video de 15 minutos sea presentado a la Conferencia de 1992 para su aprobación final; que el Comité de I.P. de custodios siga con diseños u otras ayudas visuales que bosquejen la propuesta película o video acerca de las Tradiciones en la que se destaca el anonimato.

**Informe y Carta Constitutiva** — que la descripción de seis puntos de un grupo A.A., en *El Manual de Servicios de A.A./Doce Conceptos para el Servicio Mundial*, sea suprimida y se reemplace por la forma larga de la Tercera Tradición y una sección de la Sexta Garantía, Concepto XII; que la nota al pie de la página no. 7, Concepto XI sea suprimida en lo que se refiere a la paga por méritos, hasta que la Junta de Servicios Generales obtenga la aprobación de la Conferencia a ese respecto, teniendo presente lo que Bill W. dice en la introducción a los Conceptos: “Los futuros defensores de cambios estructurales, únicamente necesitan exponer con fortaleza sus recomendaciones, ofrecer una exposición con-

tundente a los custodios y a la Conferencia.”

**Instituciones Correccionales** — que se produzca una cinta de 60 minutos de duración con historias seleccionadas del folleto *A.A. in Prison: Inmate to Inmate*, en las que se incluyan voces con variaciones culturales y algunas historias de mujeres.

**Instituciones de Tratamiento** — que se apruebe el manuscrito del folleto acerca de “llenar el vacío”.

**Literatura** — que el proyecto del libro sobre la Historia de A.A. continúe hasta su terminación, y que se remita el manuscrito a la Conferencia de 1992; que la definición de seis puntos de un grupo A.A. en el folleto “El Grupo de A.A.” sea suprimida y se incluyan unos pocos cambios en la próxima edición; que se publique el propuesto folleto Doce Pasos Ilustrados.

**Política/Admisiones** — que las normas para establecer nuevas áreas de delegado, como quedan descritas en el *Manual de Servicios*, son adecuadas para permitir el desarrollo gradual de la Conferencia y disponen que haya una participación representativa A.A.; y, además, recomendó que el Comité de Conferencia de 1992 dé una presentación/discusión acerca de nuevas áreas de delegado, que se enfoque en las áreas ya existentes, los procedimientos para establecer nuevas áreas y el futuro crecimiento de A.A.

## Cálculos Aproximados de Grupos y Miembros — 1 de enero de 1991

	Grupos	Miembros
EE.UU.	46,450	1,012,623
Canadá	5,046	87,532
Ultramar	40,755 <sup>1</sup>	894,250 <sup>1</sup>
Instituciones Carcelarias	1,663 <sup>2</sup>	52,534 <sup>2</sup>
Internacionalistas		303
Solitarios		217
	<u>93,914</u>	<u>2,047,469</u>

<sup>1</sup> A fines de 1990, 71 de los 131 países de ultramar con grupos de A.A. nos habían informado sobre el número de sus miembros. Totalizaron 34,082 grupos y 762,796 miembros. Para obtener un cálculo aproximado para los 60 países que todavía no habían respondido, excluimos los diez países más grandes que sí respondieron, y tomamos el promedio del resto. Esta cifra se aplicó a los 60 y llegamos a un cálculo aproximado de conjunto.

<sup>2</sup> EE.UU. y Canadá solamente.

Las cifras aproximadas para los EE.UU. y Canadá incluyen solamente los que piden ser inscritos en la lista de la G.S.O.; miles de grupos no lo piden.

Entre los grupos inscritos en los EE.UU. y Canadá, muchos no comunican los cálculos de la cantidad de miembros. Para cada grupo que no los comunica, obtenemos una cifra aproximada tomando el promedio de los grupos dentro de la misma área de la Conferencia, que nos envían sus resultados. Incluso entre estos grupos, la cifra incluye solamente los miembros que ahora están activos y que asisten a reuniones. No se puede calcular la cantidad de miembros sobrios que ya no tienen un grupo base.

# Informes de la G.S.O., la Junta de Servicios Generales y los Comités de Custodios

## Junta de Servicios Generales

**Informe de los custodios:** El acontecimiento más destacado del año pasado fue la Convención Internacional, efectuada en Seattle, Washington, el fin de semana del 4 de julio, a la que asistieron 48,000 miembros de A.A. y Al-Anon. La noche de apertura, en la ceremonia de las banderas, 75 naciones reconocieron su deuda a Alcohólicos Anónimos. Uno de los puntos sobresalientes del fin de semana fue la presentación del ejemplar diez millones del Libro Grande a Nell Wing, la ayudante durante mucho tiempo de Bill W.

Después de dos años de déficits, las entradas de la G.S.O. excedieron a los gastos en 1990. Esto reflejó la resolución de la junta de que 1990 no sería un año de déficit. Se redujo el presupuesto sometido sin perjudicar los servicios. La junta está siguiendo un curso parecido para 1991.

A principios del año que viene, las oficinas de A.A.W.S. y del Grapevine se trasladarán a una nueva sede en la calle 120 y Riverside Drive en Manhattan. El edificio está manejado en plan no lucrativo y ocupado por organizaciones exentas de impuestos. Como resultado, el alquiler básico será reducido de forma sustancial. La G.S.O. y el Grapevine deben poder operar más agradablemente y con mayor eficacia en el nuevo sitio.

El año pasado, se invitó a algunos coordinadores de los comités de la Conferencia a asistir a la reunión trimestral de la Junta de Servicios Generales en enero. Su presencia resultó ser de tanta utilidad que se invitó a los coordinadores de todos los comités de la Conferencia a asistir a la primera reunión trimestral de este año. Esto es una parte del proceso por el que la junta trata de mantenerse en contacto con los delegados durante todo el año. Con este fin, los custodios y los delegados que asisten a los Foros Regionales de A.A. ahora se reúnen en sesión separada durante los fines de semana de los Foros.

Se ha incrementado la comunicación entre nuestra G.S.O. y miembros de la Comunidad de los países del este de Europa, en particular, aquellos recién liberados de los regímenes de un solo partido. Nos hemos esforzado por responder a las necesidades de los A.A. de dichos países, incluyendo entre otras, la de traducir la literatura de A.A. y diseminar información sobre la estructura de A.A. y cómo funciona. Continuaremos prestando tanta ayuda como podamos a los A.A. de otros países durante el año que viene.

Aunque estamos respondiendo con mayor frecuencia a solicitudes de ayuda hechas por países extranjeros, no nos hemos permitido distraernos de las necesidades de los alcohólicos de los EE.UU. y Canadá. Podemos ver claramente que las minorías todavía no tie-

nen representación adecuada en A.A., es decir, los de la tercera edad, los negros, los hispanos y los norteamericanos nativos. Seguimos buscando formas de servir mejor a los alcohólicos reclusos; a los militares; a los impedidos de la vista y del oído y a los que sufren de otros impedimentos físicos. Estamos redoblando nuestros esfuerzos para encontrar medios para extender la mano de A.A. a todos los alcohólicos arriba mencionados, y agradeceríamos toda la ayuda que nos ofrecieran los A.A. para poder alcanzar este objetivo.

Seguimos enfocando nuestra atención en los alcohólicos que se unen a A.A. y que, después de poco tiempo, se van. Un análisis de nuestra Encuesta Trienal de los Miembros indica que el 50% de los alcohólicos, después de asistir a su primera reunión, se quedan solamente 90 días. Se han propuesto numerosas explicaciones de este fenómeno, pero la junta rehúsa aceptarlo como algo normal en la Comunidad. Con buena voluntad, imaginación y los muchísimos recursos del programa, podemos hacer que A.A. y la sobriedad sean lo suficientemente atractivas como para que más principiantes se queden más tiempo con nosotros, sin olvidar a los que llevan largo tiempo en el programa. Si estamos resueltos a hacerlo así, entonces, con la gracia de Dios y la determinación colectiva de la Comunidad, tendremos éxito en este esfuerzo como lo hemos tenido en otros.

*Michael Alexander*  
(no alcohólico) presidente

## A.A. World Services, Inc.

**Informe de los directores:** A.A. World Services, Inc. es una filial, propiedad de la Junta de Servicios Generales, con la responsabilidad delegada de supervisar la Oficina de Servicios Generales. En 1990 la junta se reunió doce veces. A continuación señalamos algunos puntos importantes:

- Examinamos el presupuesto para 1990 y lo aprobamos para recomendación al Comité de Finanzas de custodios. Este presupuesto reflejó unos ingresos netos de explotación de \$929,800 y unos ingresos netos de \$297,800, incluyendo los gastos extraordinarios para el proyecto de computarización y para renovación/mudanza. Los gastos de explotación reflejaron un aumento de solamente un 3.8% comparado con los gastos reales previstos para 1989.

- Recomendamos al Comité de Finanzas de custodios a mediados del año 1990 unos ajustes de \$56,900, resultado de un aumento de ingresos de \$61,500 y un aumento de gastos de \$118,400.

- Se pusieron a prueba las aplicaciones in-

formáticas y ahora están en funcionamiento. Entre ellas están: cuentas por pagar y cuentas por cobrar, entradas en efectivo, registro de pedidos, existencias y contribuciones. Estamos transmitiendo información al almacén por modem.

- El Comité de Automantenimiento estudió ideas para carteles, un nuevo paquete informativo, y un énfasis en las contribuciones de aniversario.

- Aprobamos, o no objetamos a, 106 solicitudes para reimprimir y tres solicitudes para audio/videograbar la literatura de A.A.; denegamos, u objetamos a, 16 solicitudes.

- Fijamos los precios de cinco traducciones; dos libros en inglés; cinco artículos diversos.

- Aceptamos un artículo de servicio ampliado acerca del uso de las marcas y los logotipos de A.A. y lo remitimos al Comité de Informes y Carta Constitutiva para su inclusión en el *Manual de Servicios de A.A.* En cuanto al uso de los logotipos en fichas y medallones, A.A.W.S. reiteró la postura ya tomada y comunicada a la Comunidad: tal uso sería trivializar nuestras marcas.

- Con la aprobación del Comité Internacional de custodios, adoptamos la recomendación de nuestro subcomité, que la Junta de A.A.W.S. considere individual y particularmente las solicitudes para traducciones a idiomas extranjeros; la plena responsabilidad de revisar dichas obras sigue recayendo sobre esta junta, y no sobre el Comité Internacional de custodios.

- A los países que pidan permiso para traducir el Libro Grande, se les pedirá que incluyan todas las páginas preliminares, incluyendo *La Opinión del Médico*, y todos los prólogos, el texto básico (págs. 1-164), *La Pesadilla del Dr. Bob*, y los apéndices.

- Newark, N.J. fue el sitio del Quinto Seminario A.A.W.S./Intergrupo en septiembre; unos 140 participantes de 95 intergrupos asistieron al seminario.

- Se dedicaron muchísimas horas a inspeccionar varios sitios con miras a trasladar la Oficina de Servicios Generales. La Junta de Servicios Generales aprobó el traslado a 475 Riverside Drive, un edificio comercial para organizaciones no lucrativas. Como resultado, se prevé un ahorro de \$3,000,000 durante el período de diez años estipulado por nuestro contrato de alquiler.

- Firmamos un contrato para prolongar un año nuestro arriendo actual, que expirará el 31/3/92, y estamos considerando ofertas por parte de arquitectos y diseñadores que han propuesto planos para el nuevo sitio.

- Examinamos y aprobamos para su recomendación al Comité de Finanzas de custodios el presupuesto para 1991, con un aumento de precios que se hará efectivo a partir del 1 de abril. El presupuesto reflejó unos ingresos netos de explotación de \$1,873,700.

